



Wilfred Owen: Resonances

by Brigitte Friant-Kessler

2018-10-23 12:19:53

Owen's enduring legacy comes in a variety of shapes and forms, from Benjamin Britten's *War Requiem* to Pat Barker's novel *Regeneration*, not to mention translations and poems written in homage to Owen. There are also a few 'albeit rare' examples of Owen's poetry adapted in comic book formats, and illustrations intended to accompany Owen's poems also belong to that vast body of intermedial works inspired by the war poet's lines. Among those visual responses, *Dulce et Decorum Est* would appear to represent the most frequently chosen text.

Here at the Universit Polytechnique Hauts de France of Valenciennes, we began to work with Masters students at the Faculty of Arts last academic year to produce two exhibitions: one *in situ* at the Forrester House of Ors based on art films made by the students, and another that will be held at the Centre d'Arts Ronzier from 5-13 November 2018, featuring artworks and paintings, in parallel with an international *Owen in/and France* conference for scholars (5-6 November 2018). There have been other artistic productions around Owen's burial place and the meaning of what lies beneath the ground: we were fortunate to benefit from a collaboration with professional glassmakers to experiment on how we could include remains and artefacts found in the soil of Ors in designed glass pieces. Owen's poetry is made to resonate with each artist's aesthetic mode, technique and comprehension of both the original text and its French translation

The starting point of *Resonances* was the Forrester house at Ors and the idea to let everyone apprehend the location, ponder what happened and what this meant regarding Owen's death. Valenciennes being geographically close to Ors, we wanted to give the students, who had no prior knowledge of who Owen was and where he had fallen, the opportunity to discover the site before embarking on the project. The sensorial and physical contact with the location at Ors actually turned out to be the main trigger for those young artists' inspiration. Walking along the canal, listening to noises in the forest, collecting anything from leaves, stones to fragments of tree bark, or spending time in the cellar whence Owen wrote the last letter to his mother, reading the poems, all of that stood at the core of this experience. They all came back with Owen's words ringing strongly in their minds and then created a post-Owen body of works that mingled with the memorial meaning, thus giving full meaning to the project's concept of *Resonances*. Key for the artists of the selected works pictured here was the interrelation of memory, earth, and the dialectic between the visible and invisible traces of Owen's poetry.

Special thanks for this art project go to Nicolas Devigne, Marcel Lubac and Maxime Turpin from the Faculty of Arts. They have been of great assistance and guidance to the students and are wonderful colleagues to work with.

1/ Mathilde Blondeel, *Le masque forestier (Forest Mask)*. Colour pencils, 2018, 42 x 29.7 cm based on

vegetal material collected near the Forrester House.

A drawing in colour pencils designed to be a realistic representation of a stretch of ground near the Forrester House. However, as you look more and more closely, your eye will slowly identify the concealed shape of a gas mask hidden beneath the layers of leaves, drowned 'As under a green sea'. The artist's statement points out her choice is also in keeping with the realism that transpires in Owen's poems, particularly the lines 'Many had lost their boots/But limped on, blood-shod'. Originally conceived of as a protective device, the mask has, in the course of time, become a death mask and the leaves carry the reminiscent power of Owen's poems. The sweet scent of decaying leaves is the counterpoint to the irony of *Pro Patria Mori* at the end of *Dulce et Decorum Est*. Drawing in colour is a meticulous and multi-layered process, but so is the cycle of life and death that transforms bodily remains into vegetal matter, to which Blondeel wanted to offer a new life through her artwork, as well as pay tribute to Owen's poetry and legacy.

2/ Nadia Ogou, *Kouni gnani yli yg*. Batik, serigraphy and installation, 2018, 225 x 125 cm

The artist's text written in African language translates Owen's last letter to his mother dated 31 Oct 1918 to show how this poet's death can resonate with contemporary wars in the world, in this case in Africa. The artist explains that she translated Owen's last letter to his mother in Snofou, one of the sixty-five languages spoken in the Ivory Coast where Ogou was born, and which has suffered from wars for decades. The title means 'From Death into the Light'. She painted Owen's letter in Snofou on a very stiff piece of khaki fabric previously dyed according to a traditional African technique. The stiffness is meant to evoke the discomfort of Owen and all the soldiers during cold nights in a humid cellar before battles such as the one along the canal on 4 November 1918. The letter to his mother is of importance as it recalls how much women at home suffer from the war when their sons die.

3/ Flicia Laude, *Portraits of Wilfred Owen*. Acrylic paint and ink on dyed linen, 2018, 150 x 230 cm.

Executed on a piece of grey linen previously dyed in khaki so as to recall military uniforms on either side of the Channel, this painting is based on a superposition of several portraits of the war poet Wilfred Owen. The overall composition is designed to create the effect of a camouflage. Red stains in ink are mixed with dirt brownish tones and dark green, all part of a Great War soldier's drudge when marching and falling on the ground. At first the viewer cannot discern the portraits, but their interconnected shapes form a pattern from which memorial strata emerge. They coexist, dissolve and resonate to remind us that the poet is both absent yet spectacularly present.

Licensed as Creative Commons CC-BY-NC-SA

[Original version](#)